

**CHARTE DU COMITE DES SUPERVISEURS DE BANQUES
DE L'AFRIQUE DE L'OUEST ET DU CENTRE**

**CHARTER OF THE COMMITTEE OF BANKING SUPERVISORS
OF WEST AND CENTRAL AFRICA**

PREAMBULE / PREAMBLE

Le Comité des Superviseurs de Banques d'Afrique de l'Ouest et du Centre (en abrégé, CSBAOC) a été créé en 1994 à Accra (Ghana), par les organes de supervision bancaire de la République Démocratique du Congo, de Gambie, du Ghana, de Madagascar, du Nigeria, de la Sierra Leone, de la Communauté Economique et Monétaire de l'Afrique Centrale et de l'Union Monétaire Ouest Africaine.

The Committee of Banking Supervisors of West and Central Africa (hereafter referred as: CBSWCA) was founded in Accra (Ghana), in 1994, by banking supervisors from Democratic Republic of Congo, The Gambia, Ghana, Madagascar, Nigeria, Sierra Leone, Central Africa Monetary and Economic Community and West African Monetary Union.

Le Comité s'est élargi avec l'adhésion des organes de supervision bancaire du Burundi, du Cap vert, de la Guinée, du Libéria et du Soudan.

Membership of the Committee is expanded to include the banking supervisors from Burundi, Cape Verde, Guinea, Liberia and Sudan.

En adhérant aux objectifs du CSBAOC, ses membres s'engagent, conformément aux recommandations du Comité de Bâle, à coopérer selon les principes et règles définis dans la présente charte.

By accepting the objectives of CBSWCA, members declare, in accordance with the recommendations of the Basle Committee, their intention to cooperate within the framework referred to in this agreement.

Cette charte régit l'organisation et le fonctionnement du CSBAOC.

This agreement regulates the organization and specifies the governing guidelines of the CBSWCA.

1. STATUT / STATUS

1.1 Le CSBAOC n'est pas doté de la personnalité juridique.

1.1 CBSWCA is an organization without legal personality.

1.2 La durée de vie du CSBAOC est illimitée. Toutefois, le CSBAOC peut être dissout à tout moment, sur consensus de ses membres.

1.2 CBSWCA shall have perpetual succession, but it may be dissolved at any time following the consensus of the members.



2. OBJECTIFS / OBJECTIVES

Le CSBAOC a pour objectifs :

- de servir de plate-forme d'échanges, de contacts, de discussions techniques et de coopération entre ses membres, dans le domaine de la supervision bancaire, à travers des réunions régulières permettant un partage d'expériences, de techniques de supervision, d'information et de savoir-faire ;
- de travailler étroitement avec le Comité de Bâle et de faciliter un contact étroit et une coopération entre ses membres et d'autres groupes de supervision bancaire dans des domaines d'intérêt commun ;
- d'aider à l'harmonisation des systèmes de supervision bancaire des pays membres et de coordonner les efforts de ses membres, en vue de faire face aux difficultés spécifiques de la supervision bancaire ;
- d'encourager et de favoriser la recherche, la formation, les programmes d'enseignement et, de manière générale, toutes les activités répondant aux besoins de ses membres.

Objectives of CBSWCA are :

- *to serve as a forum for regular contacts, technical discussions and cooperation among its members on matters of banking supervision, through regular meetings and exchange of experiences, supervisory techniques, information and know-how;*
- *to work closely with the Basel Committee and maintain contacts and cooperation between its members and other banking supervisory groups in addressing issues of common interests;*
- *to help with the harmonization of the members' banking supervisory systems and to coordinate efforts among members with a view to evolving minimum standards to address peculiar supervisory difficulties;*
- *to encourage and help research, training and educational programs and in general, all activities related to the functions of its members.*

3. COMPOSITION

3.1 Le CSBAOC est constitué d'organes de supervision bancaire signataires de la présente charte.

3.1 The membership of CBSWCA consists of heads of banking supervisory bodies that are signatories to this charter.

3.2 Chaque membre doit être représenté au CSBAOC par le responsable de la supervision bancaire ou son mandataire, habilité notamment à voter les résolutions de l'Assemblée.

3.2 A CBSWCA member shall be represented by the head of banking supervisory body or his/her nominee who shall vote during the Assembly



4. QUALITE DE MEMBRE / MEMBERSHIP

4.1 La qualité de membre s'acquiert par approbation de la candidature par l'Assemblée.

4.1 Acceptance of new membership must be approved by the Members' Assembly.

4.2 Les membres du CSBAOC peuvent, s'ils le souhaitent, adhérer à d'autres groupes de supervision bancaire et établir des relations bilatérales ou multilatérales entre-eux ou avec des organes tiers de supervision bancaire.

4.2 Members of the CBSWCA may freely take part in other banking supervisory organizations and establish further bilateral or multilateral agreements on banking supervision issues.

4.3 Tout adhérent a le droit de mettre fin à sa qualité de membre du CSBAOC. L'organe qui souhaite mettre fin à sa qualité de membre du CSBAOC doit en informer par écrit le Président et le Secrétariat, au moins trois mois avant la tenue de l'Assemblée. L'Assemblée devra prendre acte de cette décision.

4.3 Individual membership of CBSWCA may be terminated at any time. Termination must be announced in writing by the leaving member to the Chairman and the Secretariat at least three months before the Assembly. This decision must be duly noted by the Members' Assembly.

5. ORGANISATION / ORGANIZATIONAL STRUCTURE

5.1 Les organes du CSBAOC sont constitués de l'Assemblée, de la Présidence et du Secrétariat.

5.1 The organizational structure of CBSWCA comprises the Assembly, Chairmanship and the Secretariat.

5.2 Assemblée / Assembly

5.2.1 L'Assemblée est l'organe suprême du CSBAOC et regroupe l'ensemble des organes de supervision bancaire membres du CSBAOC.

5.2.1 The Assembly is the supreme body of CBSWCA and consists of all the members.

5.2.2 L'Assemblée du CSBAOC se tient une fois par an et elle est abritée par les différents membres à tour de rôle.

Des réunions extraordinaires peuvent également être convoquées le cas échéant.

5.2.2 CBSWCA shall hold an annual Assembly each year, to be hosted by members on a rotational basis.

An extraordinary meeting may also be convened as the need arises.

5.2.3 La présence de plus de la moitié des membres est nécessaire pour la tenue des assemblées annuelles et réunions extraordinaires.

5.2.3 A quorum of more than a half of the members shall be required for the commencement of proceedings in any annual assembly and in extraordinary meeting.



5.2.4 L'Assemblée adopte les résolutions à la majorité simple des voix, excepté pour les éléments mentionnés au point 5.2.5. Chaque membre a droit à une voix. En cas d'égalité, la voix du Président est prépondérante.

5.2.4 Assembly shall adopt resolutions by simple majority, except in issues listed in point 5.2.5. Each member has one vote. In case of equality of votes, the vote of the Chairman shall prevail.

5.2.5. La majorité des deux-tiers de l'Assemblée est requise pour :

- l'approbation et les amendements de la présente charte ;
- la désignation de l'organe de supervision bancaire chargé du Secrétariat Permanent ;
- l'approbation des candidatures à la qualité de membre.

5.2.5 Two-thirds majority of votes of the Assembly are required for:

- *the acceptance and amendment of the present agreement;*
- *the choice of the banking supervisor to run the Permanent Secretariat;*
- *the approval of new membership.*

5.2.6. Le consensus des membres est recherché pour les décisions :

- ayant une incidence financière pour les membres ;
- relatives au changement du statut du CSBAOC ou à sa dissolution.

5.2.6. Consensus of the Assembly is required for:

- *the decisions related to the fundings of CBSWCA activities;*
- *the changing of the status of CBSWCA or its dissolution.*

5.2.7 Le Comité de Bâle ou toute autre institution financière impliquée dans la supervision bancaire peut être invité à chaque Assemblée du CSBAOC.

5.2.7 The Basle Committee or any other financial institution involved in the banking supervision may be invited for each CBSWCA Members' Assembly.

5.2.8 L'Assemblée peut mettre en place des groupes de travail et/ou des comités techniques chargés de lui fournir des conseils utiles sur tout sujet revêtant un intérêt particulier ou d'effectuer pour son compte toute mission spécifique.

5.2.8 The Assembly shall also be empowered to constitute working groups and/or technical committee to advice it on emerging supervisory issues or carry out other ad hoc assignment.

5.3. La Présidence / The Chairmanship

5.3.1. Le Président représente le CSBAOC.

5.3.1 The Chairman is the official representative of the CBSWCA.

5.3.2. L'organe hôte de l'Assemblée assure la présidence du CSBAOC. Le Président est le responsable de la supervision bancaire.



5.3.2 *The chairmanship of the CBSWCA is taken over by the host of each Assembly. The Chairman is the head of the banking supervisory body.*

5.3.3. *Le mandat du Président est d'une durée d'un an, prenant fin lors de la prochaine Assemblée.*

5.3.3. *The Chairman is to hold his office for a period of one year starting from the Assembly for which he/she is the host.*

5.4 Secrétariat / Secretariat

5.4.1. *Le Secrétariat est le bureau administratif permanent du CSBAOC*

5.4.1. *The Secretariat is the permanent administrative office of CBSWCA.*

5.4.2. *Le Secrétariat est abrité par l'un des organes de supervision bancaire, membre du CSBAOC. Les membres du CSBAOC participent aux frais de fonctionnement du Secrétariat selon les modalités définies dans le Règlement Intérieur. Le Secrétariat est tenu de présenter son budget de fonctionnement annuel à l'Assemblée, qui doit l'approuver.*

L'organe hôte du Secrétariat est choisi par vote de l'Assemblée, conformément au point 5.2.5. Lorsque cet organe exprime la volonté de ne plus assurer le Secrétariat Permanent, elle doit en aviser l'Assemblée.

5.4.2 *The Secretariat is located at the premises of one of the members. CBSWCA members are responsible for the operational costs of the Secretariat according to modalities defined in the Internal Regulation. The Secretariat shall present its yearly operational budget to the Assembly.*

The location of the Secretariat shall be determined upon the results of CBSWCA members' voting, in accordance with point 5.2.5. Where the member hosting the Secretariat expresses its intention to discontinue with the duty, a notice shall be given to the Assembly.

5.4.3 *Le Secrétariat Permanent est chargé :*

- *de contribuer à l'organisation des manifestations du CSBAOC ;*
- *de préparer le compte rendu de chaque Assemblée ;*
- *d'assister administrativement le Président dans ses fonctions ;*
- *de coordonner les travaux des différents sous-comités techniques et ad hoc mis en place au sein du CSBAOC ;*
- *de mettre en œuvre, de compléter ou d'amender le texte de la Charte et d'autres documents, conformément aux résolutions de l'Assemblée ;*
- *d'informer les membres des manifestations du CSBAOC ;*
- *de maintenir le contact permanent avec le Comité de Bâle et si nécessaire, d'autres institutions ou organisations internationales intervenant dans le domaine de la supervision bancaire ;*
- *d'administrer le site internet officiel du CSBAOC ;*
- *de mener toute autre activité en relation avec les objectifs du CSBAOC.*

5.4.3 *The duties of the Permanent Secretaria are to :*

- *coordinate the organization of the CBSWCA events;*
- *prepare minutes after each CBSWCA conference and meeting ;*
- *render administrative services to the Chairman ;*
- *coordinate all technical and ad hoc sub-committees of CBSWCA ;*
- *to complete or amend the text of the Agreement and other documents, according to the resolutions of CBSWCA;*
- *to inform members on the CBSWCA events;*
- *be in liaison with the Basle Committee on Banking Supervision (BCBS) and other international institutions and organizations in the sphere of banking supervision;*
- *manage the official CBSWCA web-site;*
- *carry out any other duty assigned to him by the chairman of the Assembly.*

5.4.4 *Chaque membre du Comité doit procéder à la désignation d'un correspondant devant assurer l'interface avec le Secrétariat Permanent.*

5.4.4 Each CBSWCA member should nominate a contact person who shall be in liaison with the Permanent Secretariat.

6. LANGUES OFFICIELLES / OFFICIAL LANGUAGES

Les langues officielles de l'Assemblée, des réunions ou ateliers sont l'Anglais et le Français. Des services d'interprétariat et de traduction, dans les deux sens, doivent être fournis durant ces manifestations.

The official languages of the Assembly, meetings and workshops are English and French. Translation facilities in both sides would need to be provided during those events.

7. AUTRES DISPOSITIONS / OTHER PROVISIONS

7.1. Les invitations des membres aux Assemblées, ateliers ou réunions techniques doivent être envoyées par le Président et l'institution hôte avec l'assistance du Secrétariat, au moins deux (2) mois avant la date prévue. Elles doivent inclure le projet d'ordre du jour de la rencontre.

7.1 Invitations to the Assembly, workshops and technical meetings are to be sent to the members by the Chairman and the host banking supervisory body, with the assistance of the Secretariat, at least two (2) months before, and should include the draft agenda.

7.2. Les dispositions de la présente charte prennent effet à compter de sa signature par tous les membres.

7.2 All provisions of the Charter shall take effect after its signature by all members.




CONAKRY, le 14 décembre 2011

Pour le compte des organes de supervision bancaire (nom, fonction, signature)

For and on behalf of the banking supervisory bodies from (name, title, signature):

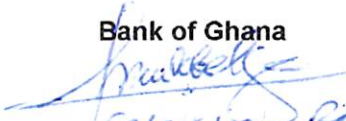
Banque Centrale du Burundi,


Remy Kirikurwa
Abuja le 19/Decembre 2012


Banque Centrale du Congo


KALUBI KAYEMBE
Directeur Adjoint chargé
du contrôle sur place

Bank of Ghana


FRANKLIN BEENTE
Accra, APRIL 30, 2013

-Bank of Liberia


Jafaru L. Dankeel
Bank of Sierra Leone

Commission Bancaire de l'Union
Monétaire Ouest Africaine


Abraham Gnoan GNAMITCHE
Secrétaire Général Adjoint

Commission Bancaire de l'Afrique
Centrale (COBAC)


IDRISS AHMED IDRISS
Secrétaire Général de la COBAC

Central Bank of The Gambia


ESSA A. K Drammeh
Director
Financial Supervision Department


Banque Centrale de la
République de Guinée


El Hadj Ousmane Djégbé CAMARA
Directeur Général de la Supervision
Des Institutions Financières

- Central Bank of Nigeria



- Central Bank of Sudan


Elhadi Salih Mohamed
12/11/015